

Isa

Chapter 21

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

כָּא מִדְּבַר לְחַלְף בְּנֶגֶב כְּסוּפֹתַי יָם מְדִבְרֵי מִשָּׂא 1
долази из-пустиње пролетећи на-Негеву Као-олује морској о-пустињи Пророчанство
[H0935](#) [H2498](#) [H5045](#) [H3220](#)
מִדְּבַר מִשָּׂא נֹרְאָה:
из-земље страшне
[H0776](#) [H3372](#)

Breme pustinji na moru. Kao vihori koji prolaze na jug, tako će doći iz pustinje, iz zemlje strašne.

עָלִי שׂוֹדֵד וְהַשׂוֹדֵד בּוֹנֵד וְהַבּוֹנֵד לִי הִגִּדְתָּ קָשָׁה חֲזוֹת 2
Напред разара и-разаратељ издаје Издајник мени објављено-је тешко Виђење
[H5927](#) [H7703](#) [H7703](#) [H0898](#) [H0898](#) [H5046](#) [H7186](#) [H2380](#)
הַשְּׂבָתִי אֲנַחְתָּה כָּל- מִדְּבַר צוּרֵי עֵילָם:
зауставићу уздисање Свако Мидијо опседај Еламе
[H0585](#) [H3605](#) [H4074](#)

Ljuta utvara javi mi se. Nevernik neveru čini, pustošnik pustoši; hodi, Elame; opkoli, Midijo! Svemu uzdisanju učiniću kraj.

כְּצִירֵי אֶחָזוּנִי צִירִים חֲלַחְלָה מְתָנִי מְלֹאוּ כֵן עַל- 3
као-трудови ухватише-ме трудови болом бокови-моји напунише-се × Зато
[H0270](#) [H2479](#) [H4975](#) [H4390](#)
מִרְאֹתַי נִבְהַלְתִּי מִשְׁמָע נַעֲנִיתִי יוֹלְדָה:
од-виђења запрепастио-сам-се од-слушања Савио-сам-се породиље
[H7200](#) [H0926](#) [H8085](#) [H3205](#)

Zato su bedra moja puna bola; muke me obužeše kao kad se muči porodilja; zgurih se čujući, prepadoh se videći.

לִי שֵׁם חֲשָׁקִי גִשְׁרִי אֶת בְּעַתְתִּי פִלְצוֹת לְבָבִי תַעָה 4
ми претвори жудње-моје сумрак × испуни-ме ужас срце-моје Лута
[H2837](#) [H5399](#) [H0853](#) [H1204](#) [H6427](#) [H3824](#) [H8582](#)
לְחַרְרָה:
у-дрхтање
[H2731](#)

Srcе mi se smete, groza me poduze; ноć milina mojih pretvori mi se u strah.

מִשְׁחוּוּ הַשָּׂרִים קוּמוּ שְׂתֵה אֲכוּל הַצִּפִּית צַפָּה תִשְׁלַחַן עֲרֹף 5
помажите кнезови Устаните пијте једите прекривач распростраје сто Поставите
[H4886](#) [H8269](#) [H8354](#) [H0398](#) [H6844](#) [H6823](#) [H7979](#)
כֶּן מְגֹן:
штит
[H4043](#)

Postavi sto, stražar neka straži; jedi, pij; ustajte knezovi, mažite štitove.

יָגִיד יִרְאֵה אֲשֶׁר הַמְּצַפֶּה הַעֲמֵד לֵד אֲדַנִּי אֵלַי אָמַר כֹּה כִי 6
нека-јави види шта стражара постави Иди Владика мени рече овако Јер
[H5046](#) [H7200](#) [H6822](#) [H5975](#) [H3212](#) [H0136](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#)

Jer ovako mi reče Gospod: Idi, postavi stražara da ti javi šta vidi.

וְהִקְשִׁיב	גָּמַל	רָכַב	חֲמֹר	רָכַב	פָּרָשִׁים	צָמַד	רָכַב	וַרְאָה	8
и-нека-слуша	камила	поворку	магараца	поворку	коњаника	пар	поворку	И-видеће	
H7181	H1581	H7393	H2543	H7393		H6776	H7393	H7200	
						קָשַׁב:	רַב־	קָשַׁב	
						пажљиво	веома	пажљиво	
						H7182		H7182	

I vide kola, i dva reda konjika; kola s magarcima i kola s kamilama; i pažaše dobro velikom pažnjom.

וְעַל־	יּוֹמָם	תָּמִיד	עֹמֵד	אֲנֹכִי	אֲדֹנָי	וּמַצְפֵּה	עַל־	אֲרִיָּה	וַיִּקְרָא	8
и-на	дању	стално	стојим	ја	Госпoде	стражарници	На	као-лав	И-повика	
	H3119	H8548	H5975	H0595	H0136	H4707			H7121	
						תְּלִילוֹת:	כָּל־	נָצַב	אֲנֹכִי	מִשְׁמַרְתִּי
						ноћи	све	стојим	ја	стражи-својој
						H3915	H3605	H5324	H0595	H4931

I povika kao lav: Gospodaru, ja stojim jednako na straži danju, i stojim na straži po svu noć.

נָפְלָה	נָפְלָה	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	פָּרָשִׁים	צָמַד	אִישׁ	רָכַב	בָּא	זֶה	וַיַּהֲדֶה־	9
паде	Паде	и-рече	И-одговори	коњаника	пар	људи	поворка	долази	ево	И-гле	
H5307	H5307	H0559			H6776	H0376	H7393	H0935	H2088	H2009	
				לְאֶרֶץ:	שָׁבַר	אֱלֹהֵיהֶם	פְּסִילֵי	וְכָל־	בָּבֶל		
				о-земљу	разбијени-су	богова-његових	идоли	и-сви	Вавилон		
				H0776	H7665	H0430	H6456	H3605	H0894		

I evo dođoše na kolima ljudi, u dva reda konjici. Tada povika i reče: Pade, pade Vavilon, i svi rezani likovi bogova njegovih razbiše se o zemlju.

אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵאֵת	שִׁמְעֵתִי	אֲשֶׁר	גִּרְנִי	וּבֶן־	מִדְּשָׁתַי	10
Бога	над-војскама	Господа	од	сам-чуо	Што	гумна-мог	и-сине	Вршидбо-моја	
H0430		H3068	H0854	H8085		H1637		H4098	
					וְיִשְׂרָאֵל	הִגִּדְתִּי	לְכֶם:	וְיִשְׂרָאֵל	
					Израеловог	објавио-сам	вама	Израеловог	
						H5046		H3478	

Vršaju moj, i pšenice gumna mog! Šta čuh od Gospoda nad vojskama, Boga Izrailjevog, javih vam.

שָׁמַר	מִלֵּילָה	מֵה־	שָׁמַר	מִשְׁעִיר	קָרָא	אֵלַי	דּוּמָה	מִשָּׂא	11
стражару	је-од-ноћи	шта	Стражару	са-Сеира	виче	Мени	о-Думи	Пророчанство	
H8104	H3915	H4100	H8104		H7121	H0413	H1746		
							מִלֵּיל:	מֵה־	
							је-од-ноћи	шта	
							H3915	H4100	

Breme Dumi. Viče k meni neko sa Sira: Stražaru! Šta bi noćas? Stražaru! Šta bi noćas?

אָתִיו:	שָׁבוּ	בָּעֵינַי	תִּבְעֵינוּ	אִם־	לַיְלָה	וְגַם־	בִּקְרִי	אָתָּה	שָׁמַר	אָמַר	12
дођите	вратите-се	питајте	питате	Ако	ноћ	али-и	јутро	Долази	стражар	Рече	
H0857	H7725	H1158	H1158		H3915	H1571	H1242	H0857	H8104	H0559	

ס
¶

Stražar reče: Doći će jutro, ali i noć; ako ćete tražiti, tražite, vratite se, dođite.

